



# Meertaligheidsbeleid van eu- LISA 2023

Agentschap van de Europese Unie voor het operationeel beheer van  
grootschalige IT-systemen op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht

[www.eulisa.europa.eu](http://www.eulisa.europa.eu)

# Inhoudsopgave

<b>Inhoudsopgave .....</b>	<b>2</b>
<b>1. Inleiding.....</b>	<b>3</b>
<b>2. Doel en opzet van het beleid .....</b>	<b>3</b>
<b>3. Uitvoering van het meertaligheidsbeleid van eu-LISA .....</b>	<b>3</b>
3.1. Taken en verantwoordelijkheden .....	4
3.2. Communicatiekanalen van het Agentschap .....	4
3.3. Documenten en informatiemateriaal van het Agentschap.....	4
<b>4. Monitoring .....</b>	<b>6</b>

# 1. Inleiding

Het Agentschap van de Europese Unie voor het operationeel beheer van grootschalige IT-systemen op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht (eu-LISA) biedt langetermijnoplossingen op het gebied van interne veiligheid in de EU en stelt informatietechnologieën ter beschikking om de uitvoering van het asiel-, migratie- en grensbeheerbeleid te ondersteunen.

**eu-LISA staat in voor het beheer en de ontwikkeling van de pan-Europese grootschalige IT-systemen** Eurodac, SIS, VIS, EES, Etias en Ecris-TCN, en zorgt voor interoperabiliteit tussen al deze systemen.

Het Agentschap **biedt de autoriteiten van de lidstaten gespecialiseerde opleidingen aan** over het gebruik van de voornoemde systemen. Het **verricht ook onderzoeks- en ontwikkelingstaken**, bijvoorbeeld door technologische ontwikkelingen te volgen die van belang zijn voor de grootschalige IT-systemen of voor de uitvoering van proefprojecten en “proof-of-concept”-projecten.

eu-LISA neemt meertaligheid ten volle in acht als grondbeginsel van de EU. Het Agentschap houdt zich aan Verordening nr. 1 van de Raad en andere daarmee verband houdende rechtshandelingen met betrekking tot taalvereisten, zoals ook is vastgelegd in artikel 33 van zijn oprichtingsverordening (**Verordening (EU) 2018/1726**). Tegelijkertijd moet het Agentschap bij de toepassing van de meertaligheidsbeginselen evenwel rekening houden met de financiële en personele middelen waarover het beschikt.

## 2. Doel en opzet van het beleid

Het meertaligheidsbeleid van eu-LISA heeft tot doel de verantwoordelijkheden van het Agentschap vast te stellen en te waarborgen dat het zijn wettelijke verplichtingen inzake meertaligheid nakomt.

Dit beleid heeft betrekking op alle communicatiekanalen en publicaties van eu-LISA die zijn vermeld in artikel 34 van zijn oprichtingsverordening en die hieronder worden opgesomd in de punten 3.2 en 3.3.

Het documentenbeheer van eu-LISA valt buiten dit beleid.

## 3. Uitvoering van het meertaligheidsbeleid van eu-LISA

De belangrijkste belanghebbenden van het Agentschap zijn de EU-instellingen, de EU-lidstaten en met de Schengenruimte geassocieerde landen, evenals de agentschappen voor justitie en binnenlandse zaken en het grote publiek.

Volgens besluit nr. 2017-037 REV 1 van de raad van bestuur van eu-LISA is het Engels de werktaal van het Agentschap. Het Engels wordt ook door de belangrijkste belanghebbenden van het Agentschap, die op Europees niveau actief zijn, als hoofdtaal gebruikt voor openbare raadplegingen, vergaderingen en de publicatie van technische, juridische of beleidsmatige documenten. De communicatie van eu-LISA verloopt voor het overgrote deel in het Engels.

Indien nodig communiceert het Agentschap ook in andere EU-talen met het publiek (naast het Engels). Dit wordt per geval bepaald op basis van de vraag hoe kritiek de boodschap is en waar het kernpubliek zich bevindt.

In het kader van publieksvoorlichting worden diverse documenten, zoals folders, brochures en informatiebladen, naast het Engels ook in het Frans, het Duits en het Ests gepubliceerd, ter bevordering van de betrokkenheid van het publiek in de gastlanden van eu-LISA.

Overeenkomstig de vereisten van de artikelen 19 en 33 van de oprichtingsverordening en ter naleving van de voorwaarden van artikel 34 daarvan, worden de documenten van eu-LISA vertaald door het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (CdT).

eu-LISA is op zoek naar manieren om de beschikbaarheid van meertalige informatie voor externe doelgroepen te vergroten en overweegt daartoe gebruik te maken van machinevertaling, met name neurale machinevertaling (NMT), die als nieuwe dienst wordt aangeboden door het CdT.

### 3.1. Taken en verantwoordelijkheden

De sector Communicatie (COMS) maakt deel uit van de eenheid Ondersteuning directie en Betrekkingen met belanghebbenden (ESU) binnen eu-LISA en is verantwoordelijk voor de publicatie en/of vertaling van zowel de verplichte als de facultatieve publicaties van het Agentschap. Hiertoe zorgt de sector voor:

- het coördineren van de productie van inhoudelijk materiaal door eu-LISA in overeenstemming met de procedure van het Agentschap voor de productie en de publicatie van documenten, alsmede van de vertaling en publicatie van jaarplannen;
- het creëren van materiaal voor de website en de socialemedia-accounts van eu-LISA alsmede het publiceren daarvan.

COMS coördineert daarnaast de formele antwoorden van eu-LISA op vragen van het publiek overeenkomstig de transparantievereisten van artikel 34, lid 5, van de oprichtingsverordening.

### 3.2. Communicatiekanalen van het Agentschap

eu-LISA gebruikt zijn communicatiekanalen, zoals het **intranet**, het **e-learningportaal (LMS)** en de **officiële accounts op sociale media**, om informatie te delen en te communiceren in de werktaal van het Agentschap, het Engels.

Via het belangrijkste externe communicatiekanaal – de **website van eu-LISA** – publiceert het Agentschap ook informatie in andere officiële talen van de EU. In het kader van de uitrol van zijn nieuwe externe website (2023-2024), die van vernieuwde functies zal zijn voorzien, overweegt het Agentschap gebruik te maken van automatische vertaling om de vaste inhoud van de website in meer EU-talen te kunnen aanbieden en tegelijkertijd de digitale toegang tot verschillende taalversies te vergemakkelijken.

eu-LISA heeft officiële socialemedia-accounts op Twitter, LinkedIn, Facebook en YouTube. Het Agentschap produceert niet alleen zijn eigen inhoud, maar werkt ook samen met andere agentschappen en instellingen bij gecoördineerde socialemediacampagnes met andere JBZ-agentschappen en met de bredere kring van EU-agentschappen.

### 3.3. Documenten en informatiemateriaal van het Agentschap

Zoals vereist krachtens zijn oprichtingsverordening (Verordening (EU) 2018/1726) laat eu-LISA de volgende documenten in alle officiële talen van de Europese Unie vertalen, en publiceert het Agentschap het merendeel daarvan op zijn website:

Doelgroep	Doel	Soort inhoud	Talen	Kanaal/instrument
-----------	------	--------------	-------	-------------------

<b>Programmeringsdocumenten</b>	raad van bestuur, begrotingsautoriteit, belanghebbenden van het Agentschap, het grote publiek, de media	voorlichting, verantwoording en transparantie	werkprogramma	alle EU-talen (verplichte publicatie)	op de website gepubliceerd pdf-bestand met illustraties
<b>Jaarlijkse activiteitenverslagen</b>	raad van bestuur, begrotingsautoriteit, belanghebbenden van het Agentschap, het grote publiek, de media	voorlichting, verantwoording en transparantie	activiteitenverslag	alle EU-talen (verplichte publicatie)	op de website gepubliceerd pdf-bestand met illustraties
<b>Jaarlijkse begrotingen</b>	raad van bestuur, begrotingsautoriteit, belanghebbenden van het Agentschap, het grote publiek, de media	voorlichting, verantwoording en transparantie	begroting	alle EU-talen (verplichte publicatie)	op de website gepubliceerd pdf-bestand
<b>Lijsten van de bevoegde autoriteiten die gemachtigd zijn de in het Schengeninformatiesysteem opgenomen gegevens rechtstreeks te doorzoeken</b>	raad van bestuur, belanghebbenden van het Agentschap, het grote publiek, de media	informatie en transparantie	verslag	alle EU-talen (verplichte publicatie)	op de website gepubliceerd pdf-bestand
<b>Lijsten van de voor de nationale SIS II-systemen (N.SIS II) verantwoordelijke instanties en de Sirene-bureaus</b>	raad van bestuur, belanghebbenden van het Agentschap, het grote publiek, de media	informatie en transparantie	verslag	alle EU-talen (verplichte publicatie)	op de website gepubliceerd pdf-bestand
<b>Officiële antwoorden van eu-LISA op de opmerkingen van de Rekenkamer over de jaarrekening van het Agentschap</b>	raad van bestuur, begrotingsautoriteit	voorlichting en goedkeuring; verantwoording en transparantie	adviezen	alle EU-talen (verplichte publicatie)	pdf-bestand

Om het publiek en andere belanghebbenden begrijpelijke informatie omtrent zijn werkzaamheden te verschaffen (in overeenstemming met artikel 34, lid 4, van zijn oprichtingsverordening) publiceert eu-LISA folders in het Engels, Frans, Duits en Ests:

	Doelgroep	Doel	Soort inhoud	Talen	Kanaal/instrument
Folders over de kerntaken van eu-LISA	belanghebbenden van het Agentschap, het grote publiek, de media	voorlichting	informatie, promotiemateriaal	Engels, Frans, Duits en Ests	papieren versie met illustraties; onlinepublicatie op de website; op de website gepubliceerd pdf-bestand

## 4. Monitoring

eu-LISA evalueert en actualiseert zijn meertaligheidsbeleid regelmatig in overeenstemming met wijzigingen in de algemene strategie en begroting van het Agentschap.

De technologie evolueert in een razendsnel tempo en de verschillende mogelijkheden voor semiautomatische of zelfs volledig geautomatiseerde vertaling ontwikkelen zich voortdurend. eu-LISA houdt deze technologische ontwikkelingen nauwlettend in de gaten en overweegt er waar mogelijk gebruik van te maken om haar communicatie in de toekomst in steeds meer EU-talen te kunnen verzorgen.